

# Német mintavizsga

## Megoldások

### SZÓBEHELYEZÉS

1. Bogen	11. Freistoß
2. Übungswürfe	12. Elfmeter
3. Linienrichter	13. stärken
4. Wurftechnik	14. strecken
5. Kreis	15. stehen
6. Die Körbe	16. senken
7. Ballspiele	17. Biathlon
8. Wurf	18. Skisport
9. Libero	19. Schlittensport
10. Foul	20. Wintersport

### FELELETVÁLASZTÁS

1.: a	11.: b
2.: c	12.: b
3.: b	13.: c
4.: b	14.: c
5.: a	15.: d
6.: c	16.: d
7.: c	17.: b
8.: b	18.: c
9.: d	19.: b
10.:a	20.: c

### FORDITÁS (magyarról németre)

Heute ist der Name András Balczó ein Begriff im Modernen Fünfkampfsport. Fünffacher Weltmeister, Olympiasieger. Sein Name steht für eine ganze Epoche. Genauer ausgedrückt: Seit er im internationalen Feld die Spitze einnimmt, kann man den Fünfkampf nicht mehr so betreiben wie vorher. Man muß mehr bieten und etwas anderes, denn Balczó konnte und kann mehr, Besseres und anderes als seine Vorgänger. Seine ganze Liebe ist der Fünfkampf. An ihm hängt er mit allen Nervenfasern und mit allen Gedanken. Um sechs Uhr morgens schwimmt er schon, um neun Uhr abends läuft er noch - oder schwimmt wieder, zusätzlich zu der Trainingsdosis, die Trainer Benedek für ihn festgesetzt hat.

## LEVÉLMINTA

Herrn  
Karl-Heinz Meyer  
Manager  
Sportklub "Schalke" - Basketball-Sektion  
Beethovenstr. 8  
Dortmund

Budapest, den 15. Februar 1997

Betreff: offizielle Einladung

Sehr geehrter Herr Meyer!

Die Basketball-Sektion des Sportklubs der Ungarischen Sportuniversität lädt Ihre Basketballmannschaft zur Teilnahme an dem Basketball-Turnier in Ungarn, 10-17 Juni 1997 herzlichst ein.

Dieses Turnier wird jedes Jahr von dem Sportklub der Sportuniversität in Budapest, in der Hauptstadt Ungarns organisiert. Die Spiele werden in der Basketballhalle der Sportuni ausgetragen.

Unser Sportklub wurde 1925 gegründet und in ihm werden die verschiedensten Sportarten von unseren Sportstudenten getrieben. Viele von ihnen sind qualifiziert, spielen in der 1-en Liga, manche sind Meister in ihrem Sport oder belegen die ersten Plätze in der Rangliste.

Der Basketball ist ein sehr beliebtes Spiel in unserem Klub. Die Basketballmannschaft besteht aus Studenten der Sportuniversität, ist also eine Amateur-Mannschaft. Wir spielen seit Jahren in der ersten Liga der Basketball-Landesmeisterschaft und erzielen gute Ergebnisse. In den letzten drei Jahren haben wir das Basketball-Turnier gewonnen.

Unterkunft können wir Ihnen im Studentenheim der Universität sichern, in Zweibettzimmern mit Dusche. Die Kosten der Unterkunft werden unsere Rechnung belasten, Sie sollen die Reisekosten und das Essen bezahlen.

Sie können in dem Selbstbedienung-Restaurant der Uni essen.

Für alle weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Herrn Tabaki, Internationale Abteilung, Sportuniversität.

Im Rahmen des Programmes gibt es auch eine Stadtbesichtigung mit Autobus für alle Teilnehmer, Empfang- und Abschlußfeier, außerdem bekommen alle Teilnehmer ein "Souvenir-Paket" mit schönen Prospekten von Budapest, und ein T-Shirt.

Wir erwarten Ihre günstige Antwort !

Mit sportfreundlichen Grüßen

György Pataki  
Leiter des Sportklubs

## FORDÍTÁS (németről magyarra)

Az atlétika fogalmát az ókori görögök sportági felosztásával magyarázhatjuk. Akkoriban a versenygyakorlatokat könnyűekre és nehezekre osztották. Könnyű atlétikai gyakorlatnak számított a futás, ugrás és a gerelyhajítás. A diszkoszvetés pedig (nem úgy mint ma) a nehéz atlétikai gyakorlatok közé tartozott, együtt az ökölvívással, birkózással és pankrációval.

A sportgyakorlatok ilyenfajta könnyű és nehézre történő felosztását Németország az angol példa alapján a 20. században vette át.

Az atlétikai gyakorlatok kedvezően befolyásolhatják az emberi szervezet fejlődését. A gyaloglás, futás, ugrás dobás jelentősen hozzájárulnak a vérkeringés - és idegrendszer fejlődéséhez, valamint az olyan alapvető fizikai tulajdonságok, mint erő, gyorsaság, állóképesség, ügyesség és mozgékonyág kialakulásához is.

Az atlétikai gyakorlatok és versenyek hozzájárulnak a versenyző szellemi fejlődéséhez. Az atlétikai gyakorlatok az edzés folyamatában és a versenytevékenységek folyamán az akarati nevelés és a jellemnevelés eszközei is. Az atlétikai gyakorlatoknak ez a sokoldalú hatása meghatározza az atlétika vezető szerepét a testnevelés rendszerében.

## SZÖVEGÉRTÉS

### Válaszok a "Fall ins Krankenhaus" c. szöveg kérdéseire

1./ A verseny szomorú jellegzetessége, hogy nagyon sok sérülés történt. A tornászok kockáztatták testi épségüket azért, hogy érmeiket és bajnokságokat szerezzenek. Hét súlyos sérülés történt hat versenyen, és ezzel új rekordszületett.

2./ Négy tornász az, amelytől különösen félnek a tornászok.

Elsősorban a nyújtó. Ha csak egy milliméterre is elvétik a nyújtó elkapását, már lezuhanak.

Lóugrásnál elveszti az ember a tájékozódását a különböző szaltók és csavarok egymásutánisága miatt, talajfogáskor pedig kificomodik a test.

Talajon is elveszti az ember a tájékozódási képességét és az ugrásokat követő talajfogásnál elszakadhat az achilles-ín.

A felemáskorlát - a nők nyújtója - veszélyezteti a fejet és a karokat. Gyakoriak a nekicsapódások.

3./ Az utóbbi öt évben a tornaszerek biztonságosabbak lettek. A dobantók kímélik a a szalagokat, inakat és ízületeket, a rugalmas tornaszőnyegek felfogják talajfogásnál a gerincoszlop terhelését.

4./ "A torna pedig magában rejt egy adag rizikót." Az ünnep lassan torna-túra helyett torna-tortúrává válik.